

## 男女之战：韩国男性为何踩女权、争平等？



### 今日导读

今年上半年，韩国艺人李胜利的夜店事件在韩国引发热议。而后，该事件还牵扯出了艺人郑俊英等人的一系列偷拍、猥亵女性的恶劣行为，让韩国女性再次走上街头集体抗议，也让韩国的性别不平等和女性权益等问题又一次成为了社会的焦点。可与此同时，韩国却也出现了反对女权的声音。对女权感到不满的男青年同样走上街头，为男性“声张正义”。他们为什么对女权持反对态度？韩国男女两个性别之间为什么会存在敌对情绪？

### 带着问题听讲解

- 短语 leave behind 该如何理解？
- 单词 high-profile 是什么意思？
- 文中提到的组织 Dang Dang We 是在什么样的背景下成立的？

# South Korea's young men are fighting against feminism

## 韩国的年轻男性正在与女权主义作斗争

On the same street corner in Seoul where 10,000 South Korean women **rallied** last October to demand an end to spy cameras and sexual violence, the leader of a new activist group **addressed** a small group of angry young men.

去年十月，一万名韩国女性聚集在首尔街角，要求禁用偷拍摄像头、终止性暴力。同样在这个街角，一个新活动团体的领导者对一小群愤怒的年轻男性发表了讲话。

As feminist issues **come to the fore** in deeply **patriarchal** South Korea, there's a growing discontent among young men that they're being **left behind**. Moon, who leads Dang Dang We, a group "fighting for justice for men," is one of them.

随着女权主义议题在父权制根深蒂固的韩国成为焦点，年轻男性对于自己身处劣势而愈发感到不满。文某就是这些男性中的一员，他领导着一个名为 Dang Dang We 的组织。该组织“为男性的正义而奋斗”。

He started his group last year after a case provoked **outrage** that a man could be convicted on no evidence beyond the victim's claims.

一起案件曾引起公愤：在除了受害者的说辞之外没有其他证据的情况下，男性也可以被定罪。在这起案件发生后，文某于去年成立了这个组织。

The emergence of **mainstream** feminist voices and ideas came in response to the brutal murder of a young woman in 2016. The **perpetrator** deliberately targeted a female victim.

2016 年，一名年轻女子被残忍杀害，而凶手是蓄意对女性受害者下手的。针对这起谋杀案，韩国社会上出现了女权主义主导的态度和观点。

The woman's death **triggered** an examination of attitudes towards women in the country, which **broadened** to include campaigns against sexual harassment, like the MeToo movement and anti-spy cam protests, **dubbed** mylifeisnotyourporn.

这名女子的死亡导致韩国人开始审视他们对女性的态度，而这样的讨论发酵成了一系列运动，包括反对性骚扰的 MeToo 运动和反对偷拍摄像头的示威抗议（也被称作“我的生活不是你的色情影片”）。

Campaigners found support from the South Korean government and President Moon Jae-In, who vowed to "become a feminist president" before he was elected in 2017.

女权活动家们得到了韩国政府和总统文在寅的支持。在 2017 年当选总统前，文在寅曾许诺要“成为一位支持女权主义的总统”。

Since then, there have been several **high-profile** prosecutions relating to sexual abuse involving politicians, K-pop stars, and regular men. With each court victory, the **disquiet** among men, especially young men, began to build.

自他当选后，韩国出现了好几起与性虐待有关且备受关注的诉讼案件，官员、韩流明星和普通人都受到牵连。随着这类案件一次次胜诉，男性（尤其是年轻男性）开始愈发感到不安。

A Realmeter poll last year of more than 1,000 adults found that 76% of men in their 20s and 66% of men in their 30s oppose feminism, while nearly 60% of **respondents** in their 20s think gender issues are the most serious source of conflict in the country.

去年，Realmeter 对超过 1000 名成年人进行的民意调查显示，在 20-30 岁的男性中，有 76%反对女权主义；在 30-40 岁的男性中，有 66%反对女权主义。而且，在 20-30 岁的受访者中，有近 60%的人认为，韩国国内最严重的冲突来源是和性别有关的问题。

---

## 重点词汇

feminism

*'fem.ə.nɪzəm*

n. 女权主义

词根词缀：-ism（主义，学说）

相关词汇：feminine（adj. 与女性有关的，女性的）

相关词汇：feminist（adj. 女权主义的；n. 女权主义者）

**文化补充：**女权主义是指追求性别平权的社会理论与政治运动，其目标包括争取为女性创造与男性平等的教育和职业机会等。

**rally**

*'ræl.i* v. 集合，聚集

**搭配短语：** rally troops

**address**

*ə'dres*

v. 演说；向...说话

**词性拓展：** address (n. 地址；演说，致辞)

**英文释义：** a formal speech

**例句：** He turned his head to address me.

**搭配短语：** to address a meeting

**come to the fore**

变得重要（或突出）；起重要作用

**相关词汇：** fore (n. 位置很靠前的某样东西)

**搭配短语：** to the fore

**patriarchal**

*ˌpeɪ.tri'ɑː.kəl*

adj. 男性主宰的，父权制的

**相关词汇：** patriarch (n. 男性家长)

**相关词汇：** patriarchy (n. 父权制)

**搭配短语：** a patriarchal society

**leave behind**

处于劣势；抛下

**例句：** Nokia was left behind in the race for the smartphone market.

**outrage**

*'aʊt.reɪdʒ*

n. 盛怒，极大的愤慨

**英文释义：** an extremely strong reaction of anger or shock

**搭配短语：** public outrage

## mainstream

*'meɪn.stri:m*

adj. 主流的, 主要的

相关词汇: main (adj. 主要的)

相关词汇: stream (n. 气流; 水流)

词性拓展: mainstream (n. 某个领域的主流)

例句: It's so hard to integrate into the mainstream of local life.

## perpetrator

*'pɜːpə.treɪ.tə*

n. 行凶者

词性拓展: perpetrate (v. 犯罪; 做坏事)

近义词: commit (v. 犯罪)

搭配短语: to commit a crime

搭配短语: to perpetrate a crime

词根词缀: -or (...的人)

## trigger

*'trɪ.ə*

v. 引发, 引起, 促使

近义词: cause

词性拓展: trigger (n. 扳机; 触发因素)

搭配短语: to pull the trigger

搭配短语: the trigger for sth.

搭配短语: A is the trigger for B

搭配短语: A triggers B

## broaden

*'brɔː.dən*

v. 变宽; 扩大影响

相关词汇: broad (adj. 宽敞的, 辽阔的)

词根词缀: -en (使处于...状态)

搭配短语: broaden to

## dub

*dʌb* v. 给...起别名; 把...称作

近义词: name

## high-profile

*ˌhaɪˈprəʊfaɪl*

adj. 引人注目的，醒目的

相关词汇：profile (n. 公众关注度)

相关词汇：high (adj. 高的)

反义词：low-profile (adj. 低调的，不事张扬的)

## disquiet

*dɪˈskwaɪət* n. 忧虑，不安

## respondent

*rɪˈspɑːndənt*

n. 回答问题的人；调查对象

词性拓展：respond (v. 回答)

---

## 拓展阅读

### 女权主义

女权主义指为促进性别阶层平等而创立和发起的社会理论、政治运动，着重于讨论、解决性别不平等的相关议题。尽管世界范围内的女权运动以及女性主义思潮各不相同，但其根本宗旨都是为争取并实现男女两性在社会各方面的权利平等。1975 年以后，历届联合国世界妇女大会的召开使“女权即人权”的口号在国际社会上获得了越来越多的认同。

“女权”是女性作为人和国家公民应该享有的权利。女权主义研究发现，要真正实现“女权即人权”，不仅需要法律上的规定，更重要的是将法律条文转变为实际权利。女权主义追求的权利平等，除了指两性拥有相同的物质条件，更意味着男性和女性在各种关系上的平等（这其中包括人们按照社会制度和规则，在活动和交往中建立起来的关系，也包括为个人提供的各种各样的机会）。

女权主义运动的第一次浪潮始于十九世纪末，旨在争取女性的家庭劳动与社会劳动等价、政治权利同值。而第二次浪潮被认为最早起源于美国，从二十世纪六十至七十年代开始，这次运动希望消除男女之间薪酬不平等的现象。距今最近的一次女权主义浪潮大约始于 2012 年左右，与各类社交媒体平台的使用密切相关，这次浪潮则较为关注社交媒体中的性骚扰、对女性的身体羞辱等问题。